

# Overview of My Projects

Hilofumi Yamamoto

Institute of Science Tokyo

April 12, 2025

## Abstract

This document systematically organizes all the projects I am involved in, illustrating the relationships between research, education, and technical infrastructure centered around the Process Grammar Model. The projects cover a wide range of areas, including the translation of classical literature, educational practices, and the establishment of technical infrastructure, all of which are progress in mutual relation.

## 1 Process Grammar Model (PGM)

- Theory based on Immediate Grammar and Adjustive Grammar.
- Influenced by Kahneman's dual-process theory, analyzing natural language use in humans.
- Describing the regularity of "instant words" such as exclamatory phrases, interjections, and backchannels.

## 2 Classical Literature Research Projects

- Translation and annotation of "Ise Monogatari": Bilingual translation and research on narrative and immediacy.
- Translation and annotation of "Tosa Nikki": Analysis of the narrator's humor and present-oriented viewpoint.
- Structuring annotations and translations in JSON format.

## 3 Educational Projects

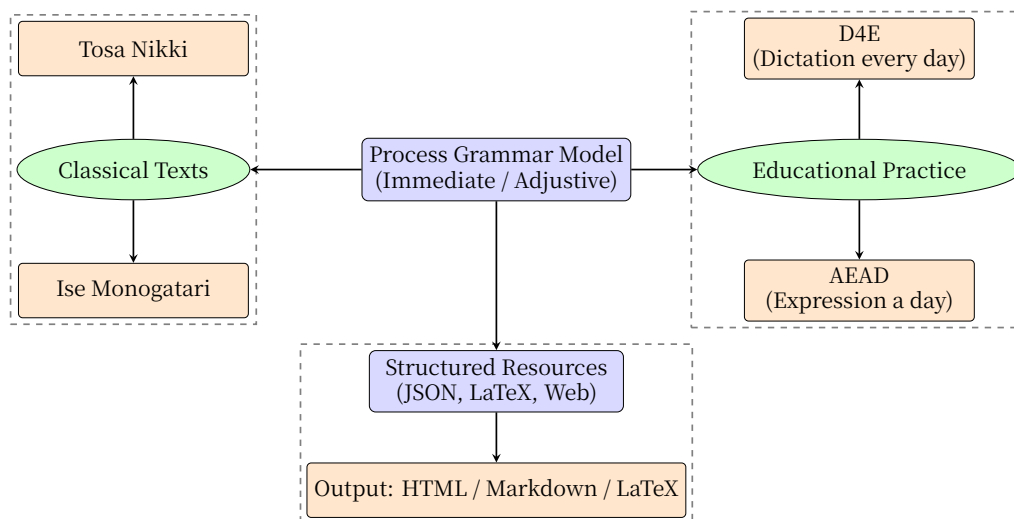
- **D4E**: Dictation for Every Day (2020 - present)
  - Approximately 150 episodes created, currently under revision.
  - Plans for text conversion compatible with Markdown/HTML.
- **AEAD**: An Expression A Day (2024 - present)
  - Recording of one expression a day aimed at creating a dictionary of immediate grammar.
  - Recording "tags-ja/en" and "adjusted-expression" in JSON structure.

## 4 Technical Infrastructure

- GitHub: Daily uploads, public access analysis via Zenodo.

- Document maintenance using LaTeX + JSON.
- Lightweight processing prioritized with sed, jq, awk.

## 5 Overall Structure Diagram



## 6 Project List

Table 1 Project List

Project	Abbr.	Main Target/Purpose/Common Axis
Process Grammar Model	PGM	Human Speech Process / Description of Immediacy vs Adjustiveness / Dynamic Modeling of Grammar
Tosa Nikki Translation	TOSA	Classical Japanese Literature / Sequential and free translation into modern Japanese and English / Immediacy of Narrative, Structuring of Translation
Ise Monogatari Translation	ISE	Intersection of Tanka and Narrative / Structural Analysis of Style, Spatial Expression, and Perspective / Immediacy of Aesthetic Form and Structural Chain
Dictation for Every Day	D4E	Modern Japanese Conversation / Practical Practice of Voice and Language Response / Collection of Immediate Speech Patterns
An Expression A Day	AEAD	Colloquial Japanese Expressions / Collection and Tagging of Immediate Grammar / Systematization of Immediate Response Rooted in Daily Life